

英文

Marine Cyber Endorsement

This endorsement shall be applied to this insurance only in case the Assured is a corporate contractor (A Corporate contractor shall include a sole proprietorship in this endorsement.).

1 .Subject only to paragraph 3 below, in no case shall this insurance cover loss, damage, liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus, computer process or any other electronic system.

2. Subject to the conditions, limitations and exclusions of the policy to which this clause attaches, the indemnity otherwise recoverable hereunder shall not be prejudiced by the use or operation of any computer, computer system, computer software programme, computer process or any other electronic system, if such use or operation is not as a means for inflicting harm.

3. Where this clause is endorsed on policies covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism or any person acting from a political motive, paragraph 1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system or computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.

試訳

サイバー攻撃不担保特別約款

この特約は、被保険者が事業者である場合にのみ適用されるものとします(事業者は個人事業主を含むものとします。))。

第1条 第3条を除き、この保険では、いかなる場合においても、直接であると間接であるとを問わず、コンピュータ、コンピュータシステム、コンピュータソフトウェアプログラム、悪意のあるコード、コンピュータウイルス、コンピュータプロセス、またはその他の電子システムの、危害を加える手段としての使用または操作によって生じた滅失、損傷、責任、または費用を補償しません。

第2条 コンピュータ、コンピュータシステム、コンピュータソフトウェアプログラム、コンピュータプロセス、またはその他の電子システムが、危害を加える手段としてではなく使用または操作される場合は、この特約が付帯される保険証券の保険条件、支払限度額および免責事由に従うことを前提に、本保険証券で補われる補償責任の効力は害されないものとします。

第3条 戦争、内戦、革命、反乱、暴動、もしくはそれらに伴う内乱、交戦国によるもしくは交戦国に対する敵対行為、テロ行為、または政治的動機から活動する者に関する危険を補償する保険証券に、この特約が付帯されている場合、第1条は、武器・ミサイルの発射・誘導システム、点火装置において、コンピュータ、コンピュータシステム、コンピュータソフトウェアプログラム、または電子システムの使用によって発生した(その証券上補償される)損害を補償の対象外とするものではありません。